



ADMINISTRATIVE OFFICE OF
THE COURTS
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA
94102-3688
Tel 415-865-4200
TDD 415-865-4272
Fax 415-865-4205
www.courtinfo.ca.gov

INFORMACIÓN

Enero del 2004

Preguntas y respuestas sobre el California Courts Online Self-Help Center www.courtinfo.ca.gov/selfhelp/ y el Centro de Ayuda de las Cortes de California (en español) www.sucorte.ca.gov/

El California Courts Online Self-Help Center y el Centro de Ayuda de las Cortes de California son las fuentes patrocinadas por las cortes de información legal más completas del país. El Consejo Judicial de California inicialmente creó el California Courts Online Self-Help Center para ayudar a los litigantes que se representan a sí mismos, al igual que a otras personas que se quieran informar sobre la ley y los procedimientos de las cortes.

En julio del 2003, el Consejo Judicial inauguró una versión del California Courts Online Self-Help Center en español—el Centro de Ayuda de las Cortes de California. Este enlace bilingüe con las cortes permitirá alcanzar el objetivo del Consejo de garantizar el acceso significativo a las cortes a todos los californianos.

El Consejo Judicial es el cuerpo gobernante del sistema de las cortes de California, y es presidido por el Presidente de la Corte Suprema estatal. La Oficina Administrativa de las Cortes (AOC), la agencia donde se encuentra el personal del Consejo Judicial está a cargo de mantener el Centro de Ayuda de las Cortes de California.

¿Cuál es el propósito de estos sitios Web?

Se ha producido un gran aumento de litigantes que se representan a sí mismos en las cortes de California, y esta tendencia no da señales de amainar. El California Courts Online Self-Help Center y el Centro de Ayuda de las Cortes de California (en español) proveen el tipo de información legal más buscada por los litigantes que se representan a sí mismos. Estos sitios Web están diseñados para ayudar a todos aquellos que no tengan un abogado a estar mejor informados, navegar el sistema de las cortes con más éxito y darles una expectativa realista del sistema de justicia. Si bien estos sitios proporcionan una gran cantidad de información y recursos legales, no

Preguntas y respuestas del Centro de Auto Ayuda

Página 2 de 3

interpretan la ley, no predicen resultados, ni dan asesoramiento legal en casos individuales.

¿Por qué son importantes estos sitios?

Los litigantes que se representan a sí mismos con frecuencia no están familiarizados con los procedimientos y formularios de la corte ni con sus derechos y obligaciones, poniéndolos en desventaja ante la corte. La mayoría de los californianos (el 76 por ciento) usa una computadora en su casa, el trabajo o la escuela, y el 65 por ciento dice usar la Internet. Una cantidad creciente de hispanos usan la Internet. El California Courts Online Self-Help Center y el Centro de Ayuda de las Cortes de California brindan a los litigantes que se representan a sí mismos un acceso rápido a información completa sobre muchos procesos básicos de la corte, recursos, remisiones a programas de servicios legales y a abogados y otros tipos de ayuda. La información provista tiene un alcance que no se encuentra disponible en otros sitios Web.

¿Cuáles son algunas de las características claves de estos sitios Web?

Tanto la versión en inglés como la que está en español contienen más de 800 páginas diseñadas específicamente para ayudar a los litigantes que se representan a sí mismos a navegar el sistema de las cortes. Los usuarios de los sitios Web pueden informarse sobre ayuda legal gratuita y de bajo costo, métodos alternativos para resolver conflictos, cómo hacer una demanda, cómo llenar los formularios de la corte y cómo encontrar recursos e información adicionales. Estos sitios Web también proporcionan información sobre temas específicos, como derecho familiar, asuntos de violencia en el hogar, manutención de los hijos, tutela, derecho de los ancianos, reclamos menores y multas de tráfico. Los sitios también proveen enlaces con otros sitios Web de interés.

¿Puedo hacer preguntas específicas?

Se pueden hacer búsquedas en todos los archivos del "Centro de Ayuda de las Cortes de California", ya sea por palabra o por frase. La AOC anima a los usuarios del Centro de Ayuda a que hagan comentarios, sugerencias o informes de problemas técnicos, y usará la opinión de estos usuarios para mejorar los sitios. No obstante, las preguntas pidiendo asesoramiento legal o interpretación de la ley están fuera del alcance de la ayuda proporcionada por el.

¿Puedo llenar mis formularios en línea?

Sí, todos los formularios en inglés del Consejo Judicial se pueden llenar en línea sin costo. Hay que rellenarlos en inglés. Después los puede imprimir, firmar y presentarlos ante la corte.

¿Quiénes son los litigantes que se representan a sí mismos?

No hay un tipo particular de litigante que se representa a sí mismo. Una gran cantidad de litigantes que se representan a sí mismos son indigentes, según el Centro Nacional de Cortes Estatales. Otros deciden ir a la corte sin abogado cuando el caso no parece demasiado complicado. Muchos litigantes que se representan a sí mismos, debido a las circunstancias particulares de su caso, tienen distintas necesidades de ayuda. Algunos necesitan simplemente que se les explique un procedimiento o se les ayude a llenar los formularios de la corte, mientras que otros pueden necesitar servicios más específicos e intensivos para ayudarles con su caso legal.

¿Cuántos litigantes hay que se representan a sí mismos?

Según los datos recogidos por la Oficina Administrativa de las Cortes,

- La mayoría de las 6 millones de presentaciones en la corte de tráfico que se realizan anualmente son de litigantes que se representan a sí mismos;
- Todas las presentaciones anuales en la corte de reclamos menores, que llegan a casi 400.000, son de litigantes que se representan a sí mismos;
- De los estimados 94.500 casos anuales de mediación para custodia de los hijos en las cortes de California, por lo menos la mitad involucran a un padre que se representa a sí mismo;
- Menos del 16 por ciento de los casos de manutención de los hijos involucran a padres representados ambos por abogados. En más del 63 por ciento de estos casos, ninguno de los dos padres tiene representación de un abogado;
- El 97 por ciento de los procedimientos tramitados por la agencia local de manutención de los hijos involucra a por lo menos un padre que se representa a sí mismo; y
- Un número significativo de litigantes que se representan a sí mismos hablan español.

¿Qué dice la ley sobre las personas que se representan a sí mismas?

La ley de California no exige que una persona adulta tenga a un abogado que lo represente en un caso de la corte. En los casos de reclamos menores, la ley prohíbe expresamente que un litigante esté representado por un abogado.